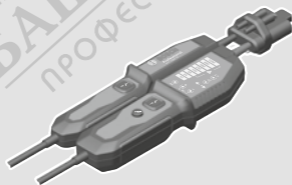


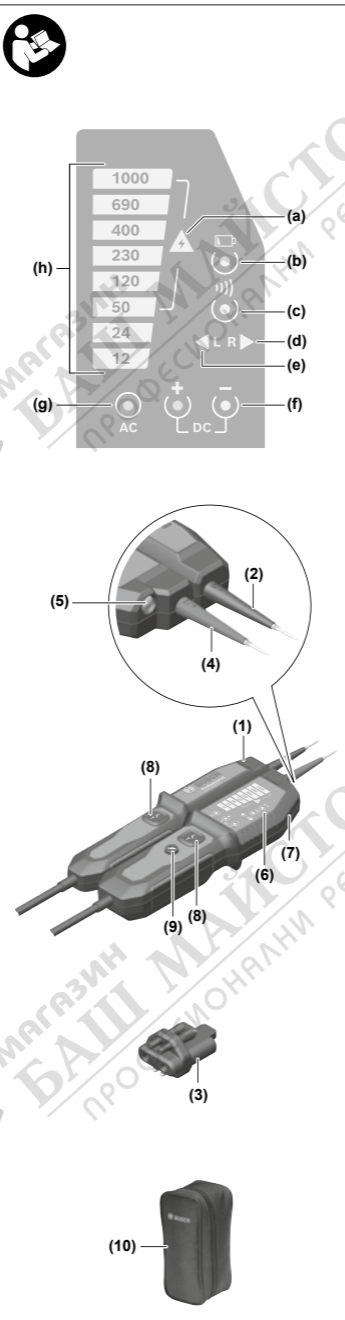


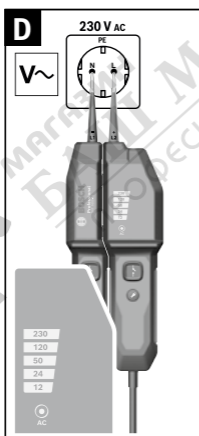
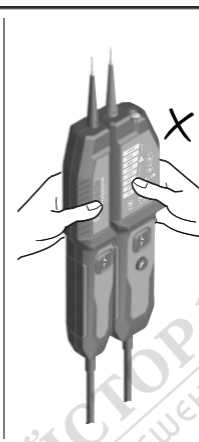
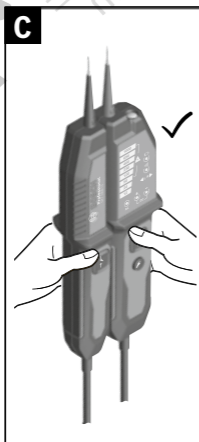
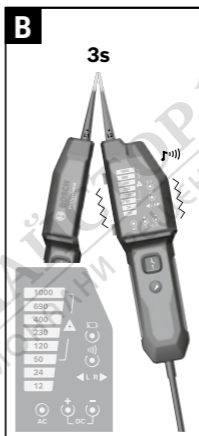
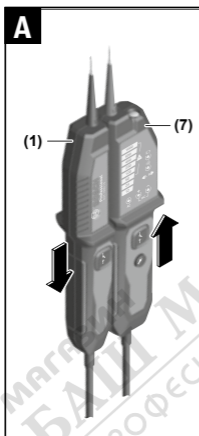
Professional GVT 1000-15

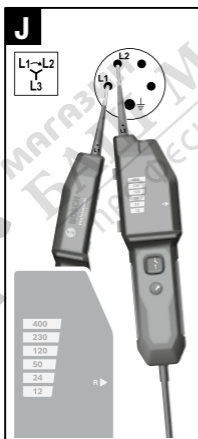
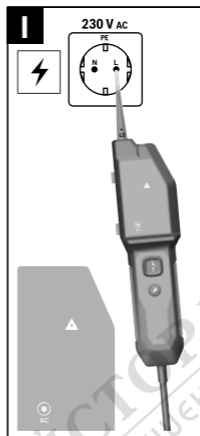
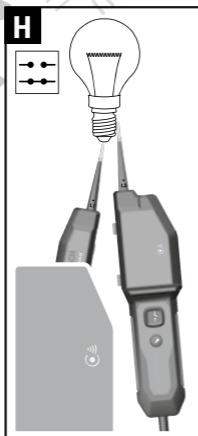
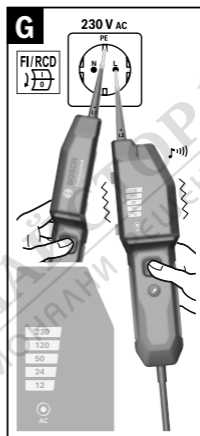
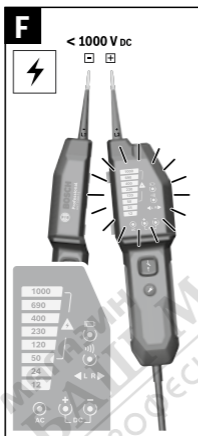


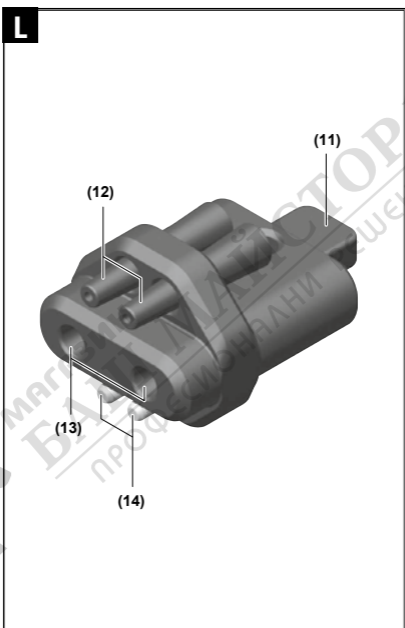
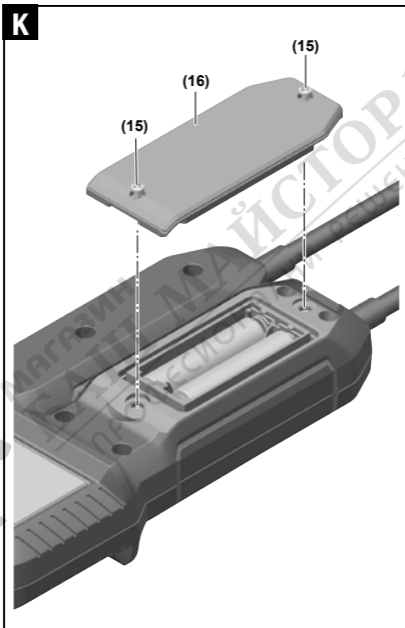
- de** Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ka ორიგინალი ექსპლუატაციის ინსტრუქცია
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригиналнo упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar دليل التشغيل الأصلي
fa دفترچه راهنمای اصلی

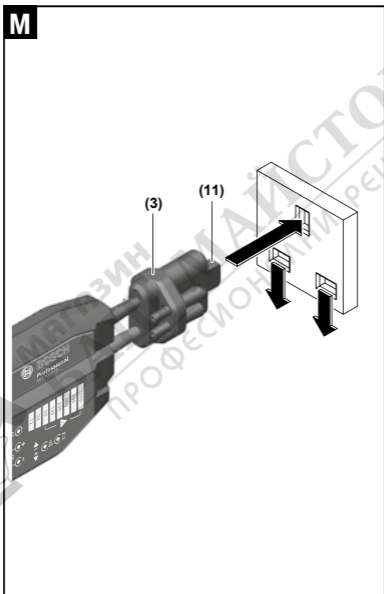












Eliminarea

Апаратите de măsură, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Nu aruncați aparatele de măsură și bateriile în gunoii menajer!

Numai pentru statele membre UE:

Апаратите de măsură și acumulatorii/bateriile defecti/defecte sau uzați/uzate trebuie eliminați/eliminate separat. În acest scop, utilizează sistemele de colectare prevăzute special.

În cazul evacuării necorespunzătoare la deșeuri, produsele electrice și electronice uzate pot avea efecte dăunătoare asupra mediului și sănătății oamenilor, din cauza posibilei existențe a unor materiale periculoase.

Български

Указания за сигурност






Прочетете и спазвайте всички указания. Ако тестерът на напрежение не бъде използван съобразно настоящите указания, вградените в него защитни механизми могат да бъдат увредени. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.**

- ▶ Не извършвайте измервания в електрически вериги с напрежения над 1000 V. Използвайте тестер за напрежение само в посочения диапазон на номинално напрежение и в електрически съоръжения до AC/DC 1000 V.
- ▶ Не използвайте тестера на напрежение, ако е повреден или не функционира правилно. Проверявайте тестовия връх преди използване за процепи или счупване.
- ▶ Бъдете особено предпазливи при боравене с напрежения от над 30 V променливо напрежение, респ. 60 V постоянно напрежение! При тези напрежения може при докосване на електрическия проводник да получите опасен за живота електрически удар.
- ▶ Посочените върху тестера за напрежение стойности са номинални напрежения. Използвайте тестера за напрежение само в съоръжения с установени номинални напрежения.
- ▶ Не използвайте показваните върху тестера за напрежение сигнали (вкл. граничната стойност на ELV) за цели на измерване.
- ▶ Проверявайте преди използване на тестера за напрежение състоянието на зареждане на батериите и при нужда ги сменяйте.
- ▶ Проверявайте функцията на тестера за напрежение преди и след използване със самостоятелен тест. Не използвайте тестера за напрежение, ако индикация за една или няколко степени липсва или ако се показва липсва на функционалност.
- ▶ Проверете дали акустичните звукови сигнали на тестера за напрежение могат да се чуят, преди да го използвате на места със силен фонов шум.
- ▶ Не използвайте тестера за напрежение при отворен капак на гнездото за батерии.
- ▶ В зависимост от вътрешния импеданс на тестера за напрежение при наличието на смущаващо напрежение има различни възможности за индикация "Налично работно напрежение" или "Не е налично работно напрежение".
Тестер за напрежение с относително нисък вътрешен импеданс в сравнение с референтна стойност 100 kΩ няма да показва всички смущаващи напрежения с оригинална стойност над ELV. Когато е в контакт с компонентите на системата, които трябва да бъдат тествани, тестерът за напрежение може временно да намали напреженията на смущения, като ги разрези до ниво под ELV; след отстраняване на тестера за напрежение напрежението на смущението ще се върне към първоначалната си стойност. Ако индикаторът "Налично напрежение" не се появи, спешно се препоръчва преди започване на дейностите да се постави заземяващо съоръжение.
Контролер на напрежение с относително висок вътрешен импеданс в сравнение с референтна стойност 100 kΩ няма да показва при налично смущаващо напрежение. еднозначно "Работно напрежение не е налично".
Ако индикацията "Налично напрежение" се появи на част, която се счита за изключена от системата, силно се препоръчва да се използват допълнителни мерки (напр.: използване на подходящ тестер за напрежение, визуална проверка на точката на изключване в електрическата мрежа, и т.н.), за да се докаже състоянието "Работно напрежение не е налично" на проверяваната част от системата и да се установи, че напрежението, показано от тестера за напрежение, е напрежение на смущение.
Тестер за напрежение с две стойности на вътрешния импеданс е преминал проверката на изпълнението за работа с напрежения на смущения и е (в рамките на техническите ограничения) в състояние да разграничи работното напрежение от напрежението на смущение и да посочи вида на напрежението, което е пряко или непряко."
- ▶ Тестерът за напрежение може да се използва само от квалифициран експертен персонал в комбинация със сигурна работна процедура.
- ▶ Възлагайте ремонта на тестера на напрежение само на квалифициран експертен персонал и само с оригинални резервни части. Така се гарантира запазване на безопасността на тестера на напрежение.
- ▶ Неоторизирани лица не бива да разглобяват тестера за напрежение.
- ▶ Не работете с тестера на напрежение в среда с повишена опасност от експлозии, в която има леснозапалими течности, газове или прахове. В тестера на напрежение могат да възникнат искри, които да възпламенят праха или парите.

- ▶ **Тестерът на напрежение може да разпознава напрежение при ширмован проводник и в кръгове с постоянен ток.**
- ▶ **Не излагайте тестера на напрежение на екстремни температури или резки температурни промени.** Напр. не ги оставяйте дълго време в автомобил. При големи температурни колебания преди да използвате тестера на напрежение, го оставяйте да се temperира. При екстремни температури или големи температурни колебания точността на тестера на напрежение може да се влоши.
- ▶ **Използвайте тестера за напрежение само в посочените диапазони на температура и влажност на въздуха.**

Символи

Символи и тяхното значение

	Уред с двойно или подсилено изолиране
	Предпазливост, опасност от токов удар!
	Уред или оборудване за работа под напрежение

Описание на продукта и дейността

Моля, отворете разгъващата се страница с фигурите на измервателния уред и, докато четете ръководството, я оставете отворена.

Предназначение на електроинструмента



Измервателният уред е предназначен за проверка и измерване на напрежение (и на липса на напрежение), както и за проверка на проходимост, еднополюсна проверка на фази и проверка на поле на въртене. Допълнително с измервателния уред може да се проверява функционалността на дефектнотоков защитен прекъсвач (FI).

Измервателният уред може да се използва само в електрически вериги с номинално напрежение ≤ 1000 V DC/AC.

Измервателният уред е предназначен за работа в затворени помещения.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до представянето на измервателния уред на изображенията.

- (1) Ръкохватка L1
- (2) Контролен връх L1
- (3) Защитно капаче на контролния връх
- (4) Контролен връх L2
- (5) Джобно фенерче
- (6) Светодиодни индикатори
- (7) Ръкохватка на дисплея L2
- (8)  Бутони за проверка на дефектнотоков прекъсвач
- (9)  Пусков прекъсвач джобно фенерче
- (10) Предпазна чанта
- (11) Щифт на заземителен контакт
- (12) Защита на контролен връх
- (13) Съхранение на контролни върхове
- (14) Уголемяване на контролен връх
- (15) Винт (2 x) за закрепване на капаче на гнездото за батерии
- (16) Капак на гнездото за батерии

Елементи за индикация

- (a) Индикатор **ELV**
- (b) Символ за изтощени батерии
- (c) Индикатор проход
- (d) Индикатор въртящо поле посока на въртене дясно
- (e) Индикатор въртящо поле посока на въртене ляво
- (f) Индикатор постоянно напрежение
- (g) Индикатор променливо напрежение
- (h) Индикатор степен на напрежение

Технически данни

Тестер на напрежение	GVT 1000-15
Каталожен номер	3 601 K77 8..
Диапазон на измерване напрежение	12 ... 1000 V AC/DC
Честотен диапазон	10 ... 1000 Hz
Максимално време на работа	30 s
Време на почивка	240 s
Пикова стойност контролен ток	$\leq 3,5$ mA

Тестер на напрежение	GVT 1000-15
Проверка проходимост	●
Общи параметри	
Работна температура	-10 °C ... +50 °C
Температурен диапазон за съхраняване ^{A)}	-40 °C ... +70 °C
Относителна влажност макс.	90 %
Макс. работна височина над базовата височина	2000 m
Степен на замърсяване съгласно IEC 61010-1 ^{B)}	2
Тегло ^{C)}	0,40 kg
Вид защита	IP 65
Клас на сигурност със защита на тестовия връх	CAT IV 600 V ^{D)} CAT III 1000 V ^{E)}
Клас на сигурност без защита на тестовия връх	CAT II 1000 V ^{F)}
Размери	261 x 39 x 86 mm
Батерии	2 x 1,5 V AAA LR 03

A) Без батерии

B) Има само непроводимо замърсяване, при което обаче е възможно да се очаква временно причинена проходимост поради конденз.

C) Тегло без батерии.

D) КАТЕГОРИЯ НА ИЗМЕРВАНЕ IV важи за тестови и измервателни кръгове, които са свързани с разпределението на мрежови инсталации на сградата с ниско напрежение.

E) КАТЕГОРИЯ НА ИЗМЕРВАНЕ III важи за тестови и измервателни кръгове, които са свързани с разпределението на мрежови инсталации на сградата с ниско напрежение.

F) ИЗМЕРВАТЕЛНА КАТЕГОРИЯ II важи за тестови и измервателни кръгове, които са директно свързани с потребителски присъединявания (контакти и подобни свързвания) от мрежовата инсталация с ниско напрежение.

Работа

Пускане в експлоатация


- ▶ **Предпазвайте измервателния прибор от овлажняване и директно попадане на слънчеви лъчи.**
- ▶ **Не излагайте измервателния уред на екстремни температури или резки температурни промени.** Напр. не го оставяйте продължително време в автомобил. При големи температурни разлики оставете измервателния уред първо да се темперира преди да го включите. При екстремни температури или големи температурни разлики точността на измервателния уред може да се влоши.
- ▶ **Избягвайте силни удари или изпускане на измервателния уред.**

Включване и изключване

- » Измервателният уред се включва автоматично при проверка.
- » Измервателният уред се изключва автоматично след отстраняване на контролни върхове L1 (2) и L2 (4) от тестовия обект.


Бутони

Джобно фенерче

- » Натиснете бутон , за да включите, респ. изключите джобното фенерче.

Ако измервателният уред не се използва за ок. 5 min, джобното фенерче се изключва автоматично.


Бутони за проверка на дефектнотоков прекъсвач

Чрез едновременно натискане на двата бутона  по време на измерването може да се активира изряден дефектнотоков прекъсвач.

Ръкохватка L1 и ръкохватка на дисплея L2 (вж. Фиг. А, Страница 3)

- » Можете да изтеглите ръкохватката L1 (1) от ръкохватката на дисплея L2 (7).
- » За измервания в контакти свържете ръкохватката L1 с ръкохватка на дисплея L2.

Самостоятелен тест (вж. Фиг. В, Страница 3)

- » За самостоятелен тест изтеглете ръкохватките L1 (1) и L2 (7) една от друга, задръжте контролните върхове L1 (2) и L2 (4) за 3 секунди един към друг и след това отново ги разделете.
 - След 3 секунди всички индикатори ще светнат, ще се чуе звуков сигнал и измервателният инструмент ще избивира.
- » Самостоятелният тест може да се извърши и като се натиснат двата бутона за проверка на дефектнотоков прекъсвач  за 3 секунди.

Функции за измерване

Измервателният уред предлага следните функции за измерване:

- Проверка и измерване на променливо напрежение
- Проверка и измерване на постоянно напрежение
- Индикатор за претоварване

- Проверка дефектнотоков прекъсвач
- Тест на проходимост
- Еднополюсна проверка на фазите
- Проверка на полето на въртене

Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)

► **В среди на измерване съгласно CAT III и CAT IV винаги използвайте защита на контролен връх (12).**

► **Дръжте пръстите си при използване на ръкохватките зад защитата.**

- » Докоснете с контролните върхове L1 (2) и/или L2 (4) контактите за проверка както е показано на съответното изображение.
- Резултатът ще се покаже в светодиодния индикатор (6).
- При проверки на напрежение видът на напрежението и степента на напрежението автоматично се разпознават и се показват.
- Светодиодният индикатор (6) показва съответния диапазон на номинално напрежение.

Проверка и измерване на променливо напрежение (вж. Фиг. D, Страница 3)

► **Не извършвайте измервания, ако потенциалът на покой към масата е над 1000 V.**

- » Извършете проверката, респ. измерването чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- Степента на напрежение (h) ще се покаже върху измервателния инструмент и индикаторът AC ще светне.


Проверка и измерване на постоянно напрежение (вж. Фиг. E, Страница 3)

- » Извършете проверката, респ. измерването чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- Степента за напрежение (h) се показва върху измервателния уред и индикаторите + и – (DC) светят.

Индикатор за претоварване (вж. Фиг. F, Страница 4)


- » Извършете проверката, респ. измерването чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- » Ако измервателният уред е претоварен, мигат всички степени на напрежение (h) и индикаторът ELV (a) свети.

Проверка дефектнотоков прекъсвач (вж. Фиг. G, Страница 4)

- » Извършете проверката чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- » Натиснете по време на проверката двата бутона  (8) едновременно.
- Дефектнотоковият прекъсвач се активира, измервателният уред вибрира и прозвучава звуков сигнал.


Проверка проходимост (вж. Фиг. H, Страница 4)

Проверката на проходимост може напр. да се извършва по кабели, прекъсвачи, релета, крушки или предпазители.

- » Уверете се преди проверката на проходимост, че проверяваният електрически кръг е без напрежение.
- » Извършете проверката чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- При успешна проверка на проходимост индикаторът  (c) светва и прозвучава звуков сигнал.

Еднополюсна проверка на фазите (вж. Фиг. I, Страница 4)

- » Извършете проверката чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- Индикаторът AC мига и индикаторът ELV (a) свети.

 Еднополюсната проверка на фазите може да се извършва в заземена мрежа от 230 V, 50/60 Hz (фаза срещу земя). При еднополюсната проверка на фазите светодиодният индикатор (6) работи при определени условия ненадеждно. Защитното облекло и изолиращите условия на мястото могат да засегнат функцията. Внимание! Липсата на напрежение може да се установи само чрез двуполусна проверка на фазите.

Проверка на полето на въртене (вж. Фиг. J, Страница 4)

Посоката на въртене (на магнитното поле) може да се установи само в системата с трифазен променлив ток.

- » Извършете проверката чрез (вж. „Измерване (вж. Фиг. С, Страница 3)“, Страница 130).
- Напрежението и посоката на полето на въртене (L или R) се показват. R показва, че предполагаемата фаза L1 действително е фазата L1 и предполагаемата фаза действително е фазата L2 на въртящо се надясно поле. L показва, че предполагаемата фаза L1 действително е фазата L2 и предполагаемата фаза L2 действително е фазата L1 на въртящо се наляво поле. При нова проверка с разменени контролни върхове ще светне противоположният символ.

Спецификации за точност

Функция за измерване	Зона	Забележка
Проверка проходимост	0 ... 100 kΩ	< 100 kΩ: звуков сигнал 100 ... 150 kΩ: евентуален звуков сигнал > 150 kΩ: без звуков сигнал Номинално съпротивление +50 %
Проверка на полето на въртене	100 V AC ... 440 V AC (напрежение на фази)	L или R свети, Честота: 50/60 Hz (правилни индикатори само при трифазна система)
Проверка дефект-токов прекъсвач (30 mA)	230 V AC Ток AC: 30 ... 40 mA	Натиснете двата бутона  , за да стартирате теста (между фаза и PE)
Температурна защита (тест за натоварване)		Напрежение / време: 230 V / ок. 60 s 400 V / ок. 35 s 690 V / ок. 15 s 1000 V / ок. 10 s
Проверка на напрежение без батерия	> 50 V AC/DC	ELV свети
Еднополюсна проверка на фазите	> 230 V AC, AC мига, ELV свети	Свързване към фаза
Джобно фенерче	> 1500 Lux (10 cm)	Натиснете пусковия прекъсвач за джобно фенерче
Предпазване от претоварване	> 1000 V AC/DC	Всички степени на напрежение мигат, ELV свети

Точността е гарантирана за една година от калибрирането при работни температури от +18 °C до +28 °C и относителна влажност на въздуха от 0 % до 90 %.


Поставяне/смяна на батерията

- Разхлабете свързаното на тестера за напрежение към проводниците под напрежение преди да отворите капака на гнездото за батерии (16).

За захранване на измервателния уред се препоръчва използването на алкално-манганови батерии.

- Развийте 2-та винта (15) върху капака на гнездото за батерии (16) и свалете капака (вж. Фиг. К, Страница 5).
- Поставете батериите.
- Поставете обратно капака на гнездото за батерии (16) и закрепете с 2-та винта (15).

- Измервателният уред може да се включи само ако капакът на гнездото за батерии (16) е правилно завинтен.
- Заменяйте винаги всички батерии едновременно. Използвайте винаги батерии от един и същ производител и с еднакъв капацитет.
- Внимавайте за правилната им полярност, изобразена на фигурата от вътрешната страна на гнездото за батерии.

Ако символът за предупреждение батерия  се покаже за пръв път на дисплея и прозвучи звуков сигнал, то има възможно още само няколко измервания. Ако батериите са напълно изтощени, се подава звуков сигнал и измервателният уред се изключва.

► Ако продължително време няма да използвате уреда, изваждайте батериите от него. Батериите могат да корозират при по-дълго съхранение в измервателния уред.

- Никога не съхранявайте измервателния уред без поставен капак на гнездото за батерии (16), особено в прашна и влажна среда.

Защитно капаче на контролния връх (вж. Фиг. L, Страница 5)

Пъхнете при неизползване на измервателния уред защитното капаче на контролния връх (3) върху контролни върхове L1 (2) и L2 (7).


В защитното капаче на контролния връх (3) освен това могат да се съхраняват защита на контролен връх (12) и увеличения на контролни върхове (14).

Щифт на заземителен контакт (вж. Фиг. М, Страница 6)

С интегрирания в капачето на контролния връх (3) щифт на заземителен контакт (11) могат да се отключват британски контакти.


Отстраняване на грешка

Символ за изтощени батерии

Символът за предупреждение за батерията  мига три пъти и се подава звуков сигнал

Причина: Напрежението на батериите намалява (все още е възможно измерване)

Отстраняване: Заменете батериите

Символът за предупреждение за батерията  мига пет пъти и се подава звуков сигнал

Причина: Батериите са изтощени (вече не е възможно измерване)

Отстраняване: Заменете батериите

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

Поддържайте измервателния уред винаги чист.

Не потопявайте измервателния уред във вода или други течности.

Избърсвайте замърсяванията с мека, леко навлажнена кърпа. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

При необходимост от ремонт предоставяйте измервателния уред в чантата (10).

Клиентска служба и консултация относно употребата

Отделът за обслужване на клиенти отговаря на Вашите въпроси относно ремонта и поддръжката на Вашия уред, както и относно резервни части. Чертежи на частите в разглобен вид и информация относно резервни части ще намерите също тук: www.bosch-pt.com

Екипът за консултации за употреба на Bosch ще Ви помогне с удоволствие, ако имате въпроси относно нашите уреди и техните принадлежности.

При всякакви уточнителни въпроси и поръчки на резервни части, моля, посочвайте непременно 10-цифрения материален номер, посочен на фирмената табелка на уреда.

България

Robert Bosch SRL

Service scule electrice

Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1

013937 București, România

Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)

Факс: +40 212 331 313

Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com

www.bosch-pt.com/bg/bg/

Допълнителни адреси на сервиси ще намерите на:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Бракуване

Измервателният уред, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на екологична преработка за усвояване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте измервателните уреди и батериите при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Негодните за употреба измервателни уреди и дефектните или изразходвани акумулаторни/обикновени батерии трябва да се изхвърлят отделно. Използвайте предвидените системи за събиране.

При неправилно изхвърляне излезли от употреба електрически и електронни уреди могат да имат вредни ефекти върху околната среда и човешкото здраве поради евентуално наличие на опасни вещества.

Македонски

Безбедносни напомени



Сите упатства треба да се прочитаат и да се внимава на нив. Ако тестерот за напон не се користи согласно приложените инструкции, може да се наруши функцијата на вградените заштитни механизми во тестерот за напон. **ДОБРО ЧУВАЈТЕ ГИ ОБИЕ УПАТСТВА.**

- ▶ **Не вршете мерења во кола со напон над 1000 V.** Употребувајте го тестерот на напон само во наведениот опсег на номинален напон и во електрични системи до AC/DC 1000 V.
- ▶ **Не користете го тестерот на напон ако се чини дека е оштетен или не функционира правилно.** Проверете дали сондата за тестирање е напукната или скршена пред да ја користите.
- ▶ **Бидете особено внимателни кога ракувате со напон повисок од 30 V за наизменична струја или напон повисок од 60 V за еднонасочна струја!** Дури и при